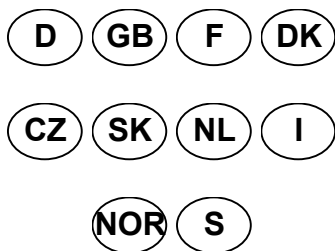
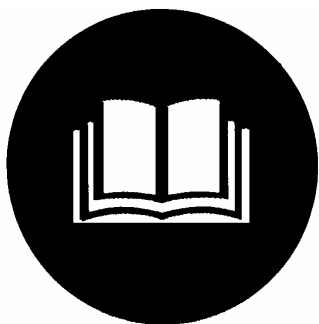




GL 6, GL 10, GL 15 SL START 170, 230, Digi Matic 250, 320



85039



85045



85053



85064



85066



85067



85068



85069

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen
www.guede.com

Güde Scandinavia A/S
Engelsholmvej 33
DK-8900 Randers
www.guede.com

UNICORE nářadí s.r.o.
P.O.Box 8
Pořemická 120
CZ-360 05 Karlovy Vary
www.unicore.cz



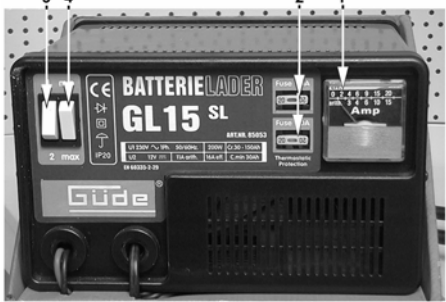
GÜDE Slovakia s.r.o
Podtúreň-Roveň 208
SK-033 01 Liptovský Hrádok
www.guede.com

Tartalomjegyzék




Leírás	Oldal
1. Akkumulátortöltő indításrésegítő nélkül.....	2
2. Akkumulátortöltő indításrésegítővel.....	3
3. Akkumulátortöltő indításrésegítővel és automatikus indítóval.....	3
4. Kerekek szerelése 85069-nél.....	4
5. Töltési állapot kijelző.....	4
6. Kapcsolóállások.....	5
6.1 Töltési feszültség akkumulátortípusonként.....	5
6.2 Töltési fokozat indításrésegítő nélküli töltőnél.....	5
6.3 Töltési fokozat indításrésegítő és automatikus indítóval.....	5
7. Általános információk.....	6
7.1 Előkészületek az első használatba vétel előtt.....	6
7.2 Biztonsági előírások.....	7
7.3 Elektromos biztonsági óvintézkedések.....	7
8. Töltési folyamat.....	8
9. Töltési idő.....	8
10. Indításrésegítő távirányítós/távirányító nélküli gépeknél.....	9
11. Indításrésegítő automata funkciók gépeknél.....	9
12. Túlterhelésvédelmi berendezések.....	10
13. Hibák - Okok - Elhárítások.....	11

Igyekszünk gépeinket folyamatosan tökéletesíteni. Ezért a műszaki adatok és a képek megváltozhatnak!



1. Akkumulátortöltők indításrésegítő nélkül

GL 6; # 85039	GL 10; # 85045	GL 15 SL; # 85053
		
1. Ampermérő	1. Ampermérő 2. Záróbiztosíték (10 A) 3. Váltókapcsoló 6 V/12 V 4. Póluskábel +/- 5. Hálózati kábel	1. Ampermérő 2. Záróbiztosíték (2 x 20 A) 3. Váltókapcsoló 4. Fokozatkapcsoló (1fokozat és 2 fokozat mégegyszer osztható min. és max.)

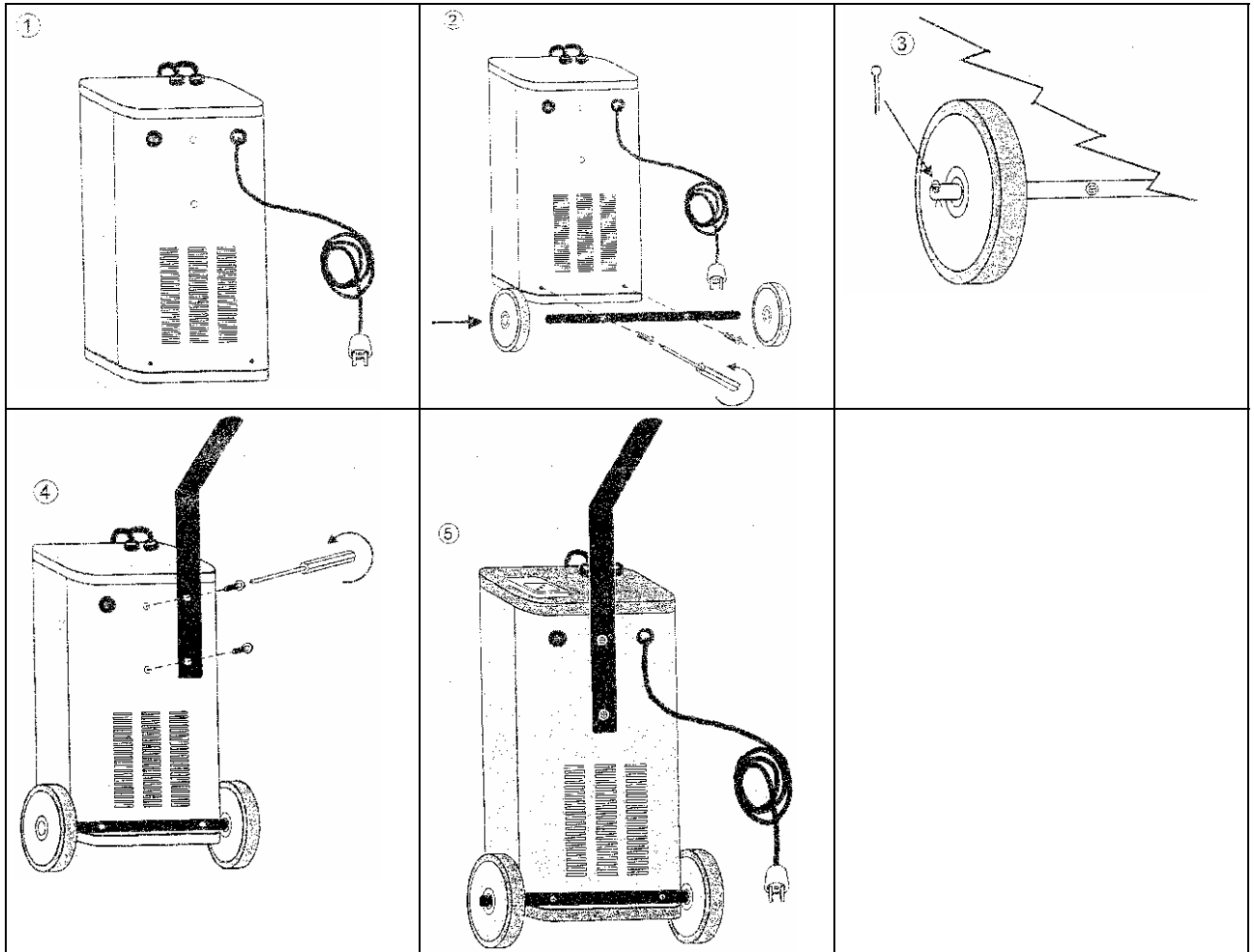
2. Akkumulátortöltők indításrásegítővel

START 170; # 85064	START 230; # 85066	START 320; # 85068
		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ampermérő 2. Záróbiztosíték (40 A) 3. Fokozatkapcsoló (min./max.) 4. Váltókapcsoló (Töltés/indítás) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ampermérő 2. Olvadási biztosíték (50 A) 3. Váltókapcsoló (Töltés/indítás) 4. Fokozatkapcsoló (min./max.) 5. Főkapcsoló(Be/Ki) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ampermérő 2. Olvadási biztosíték (2 x 50 A) 3. Fokozat kapcsoló(1-2) 4. Váltókapcsoló (Töltés/indítás) 5. Póluscsatlakozó 24 V 6. Póluscsatlakozó 12 V 7- Fokozatkapcsoló (min./max.) 8. Főkapcsoló (Be/Ki) +távírányító

3. Akkumulátortöltők indításrásegítővel és automatikus indítóval

DIGI MATIC 250; # 85067	AUTOMATIK-START ST 350; # 85069
	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ampermérő (digitális) 2. Olvadási biztosíték (50 A) 3. Fokozatkapcsoló (min./max.) 4. Váltókapcsoló (Töltés/indítás) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Töltésfokozat mutató 2. Olvadási biztosíték (2 x 80 A) 3. Váltókapcsoló (Töltés/automatikus indítás) 4. Váltókapcsoló (Automatikus/Normál) -töltés 5. Fokozatkapcsoló (min./max.) 6. Főkapcsoló (Be/Ki)

4. Kerekek szerelése 85069-nél













5. Töltési állapot kijelző



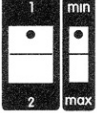
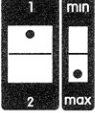
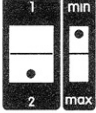
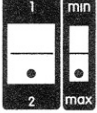
Akkumulátortöltő ampermérővel			Akkumulátortöltő LED-kijeléssel		
Töltés kezdete	Töltés folyamán	Töltés vége	Töltés kezdete	Töltés folyamán	Töltés vége
Üres	Félig van	Tele	Üres	Félig van	Tele

6. Kapcsolóállások


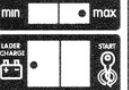

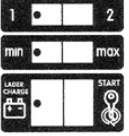
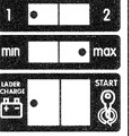
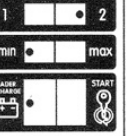
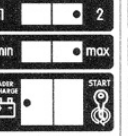
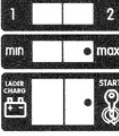
6.1 Töltési feszültség akkumulátortípusonként

Névleges feszültség			
Akkumulátortöltő 12 V			
Akkumulátortöltő 6/12 V (kapcsoló által)			
Akkumulátortöltő 12/24 V (kapcsoló által)			
Akkumulátortöltő 12/24 V (kábelbemenet által)			

6.2 Töltési fokozat indításrásegítő nélküli töltőnél

Töltésszabályozás	Kapcsolóállások			
	1	2	3	4
Akkumulátortöltő egy váltókapcsolóval			—	—
Akkumulátortöltő kettő váltókapcsolóval				
Töltési szint	min			max

6.3 Töltési fokozat indításrásegítő és automatikus indítás töltőnél

Töltésszabályozás	Kapcsolóállások				START
	1	2	3	4	
Akkumulátortöltő kettő váltókapcsolóval			—	—	
Akkumulátortöltő három váltókapcsolóval					
Töltési szint	min				max

7. Általános információk

FIGYELEM! A töltő használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a következőket. Tartsa meg ezt a kézikönyvet és a gép más használójának is tegye elérhető helyre. A gépet csak az itt leírt célokra használja. Az előírások figyelmen kívül hagyása a gép tönkretételéhez illetve ember és állat veszélyeztetéséhez vezethet. A használó felelős az előírások betartásáért.

Ezzel a géppel ólom-akkumulátorokat lehet tölteni, amelyeket járműveknél (benzin vagy dízel) használnak. Ezzel az elektrolitfajták szabaddá vannak téve.

A gépek hőfokszabályozóval vannak ellátva (biztonsági berendezés, hogy a gépet megóvja a helytelen bekötésektől és túltöltésektől). Továbbá a gépek kétszeres szigeteléssel vannak ellátva, ezért nem szükséges a földelőkábel (a gépházon egy ennek megfelelő szimbólum látható). Az üzemeltetés a töltési folyamat alatt **lassan fogyó töltőárammal** történik. Mindig ügyeljen arra, hogy a töltő teljesítménye megfeleljen az akkumulátor kapacitásának. Egy túl kicsi töltő túl sok időt vehet igénybe a töltéshez, egy túl nagy teljesítményű töltő megsértheti az akkumulátort.

7.1 Előkészületek az első használatba vétel előtt

- A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a gép és a részei kifogástalan állapotban vannak-e.
- A hálózati kábelt tekerje le teljesen és fektesse le úgy, hogy a póluscsipeszek ne érintkezhesenek.
- Amennyiben szükséges, a hálózati kábelt egy hosszabbító kábellel megtoldhatja, eközben ügyeljen arra, hogy az áramkapacitás megegyezzen. **Ne használjon kisebb keresztmetszetű kábelt!**
- Amennyiben a dugó és konnektor nem passzol egymáshoz, kizárólag egy- vagy többszörös adaptert használjon a megfelelő kapacitással.
- A csatlakozó csipesznek, az akkumulátor felső részének mindig tisztának kell lennie. Adott esetben az akkumulátorcsipeszt tisztítsa meg egy drótkéfével; ezáltal egy jó elektromos kapcsolat és egy hatékonyabb töltés lehetséges.
- **Soha ne cserélje fel a pólusokat!**
- Az akkumulátortöltő töltési feszültségének meg kell egyeznie az akkumulátoron megadott névleges feszültséggel.
(3 cella = 6 V; 6 cella = 12 V; 12 cella = 24 V).
- A gépet biztonságosan állítsa fel, és bizonyosodjon meg róla, hogy a levegőáramlás a megfelelő nyílásokon keresztül biztosított.
- Ne töltsön egyidejűleg több akkumulátort!
- Az akkumulátordugókat csak akkor távolítsa el, ha a csipeszeket már megtisztította, hogy ne essen szennyeződés az akkumulátorba.
- Biztosítsa, hogy az elektrolitfolyadék a lemezeket 4-5 mm-ig befedje, adott esetben desztillált vízzel töltsse fel.
- **Zselés akkumulátorhoz nem alkalmas!**

FIGYELEM! Az akkumulátor belsejében levő folyadékkal ne kerüljön érintkezésbe, savas. A folyadékkal való érintkezés esetén bő vízzel öblítse le és mutassa meg orvosának.

7.2 Biztonsági intézkedések

A használati utasítást az első használatba vétel előtt el kell olvasni figyelmesen. Amennyiben a gép csatlakozásával vagy használatával kétségek merülnének fel Önben, forduljon a gyártóhoz (szervíz-részleg).

Óvja a gépet nedvesség és eső ellen. Hogy a biztonság magas fokát biztosítsuk, vegye figyelembe a következő utasításokat.

FIGYELEM!

1. Húzza ki a hálózati kábelt, ha a gépet nem használja.
2. A töltési folyamat alatt robbanásveszélyes gázok keletkeznek, ezért kerülje a szikraképződést és a nyílt tüzet, mint pl.a dohányzást.
3. Az akkumulátort csak szellőztetett helységben töltsen, szigorúan tilos a járműben vagy csukott motorháztetőnél tölteni.
4. Standard akkumulátorokat és nem karbantartandóakat ne töltsön soha egyszerre
5. Soha ne töltsön egyszer használatos akkumulátorokat.
6. A gép hátuljánál hagyjon elég teret a szellőztetéshez.
7. Tartsa be a gyártó utasításait.
8. Ellenőrizze az akkumulátor megfelelő savszintjét.
9. Mindig ellenőrizze a hálózati kábel és a csipesz kábeljének tökéletességét. A hálózati kábel sérülésénél rögtön értesítse a szakszemélyzetet és cseréltesse ki.
10. A gépet nem szabad időjárási viszontagságoknak, esőnek, hónak kitenni.
11. A gépet ne üzemeltesse mezítláb. A gépet ne érintse meg nedves kézzel vagy nedves, vizes lábbal.
12. A dugót soha ne a kábelnél fogva húzza, rántsa ki.
13. Akadályozza meg, hogy a gépet gyermek vagy illetéktelen személy használja.

Ne hagyja a gépet bekapcsolt állapotban magára, mivel veszélyek forrása lehet.

7.3 Elektromos biztonsági óvintézkedések

1. Húzza ki a hálózati kábelt bármilyen karbantartási munka előtt (biztosíték kicserélésénél is).
2. A póluscsipeszeket soha ne kösse össze az akkumulátorral bekapcsolt gép esetén. Kapcsolja ki előtte a gépet.
3. **Ne zárja rövidre a csipeszeket. Kerülje az akkumulátor túl erős feltöltését, kisütését. Amennyiben a hőfokszabályzó bekapcsol, egy alacsonyabb töltési fokozatot kell választani.**
4. Ellenőrizze, hogy a hálózati és a csipeszkábel kifogástalan állapotban van.

8. Töltési folyamat

- a) Csatlakoztassa a töltőt az akkumulátorhoz. A fekete póluskábelt kell mindig először a mínuszpólushoz csatlakoztatni.
A piros póluskábelt a pluszpólushoz kell csiptetni.

Figyelem! Az akkumulátort teljesen csatlakoztassa le a járműről.

- b) A töltőt alapesetben mindig a legkisebb fokozatra (min/1) állítsa be.
c) Dugja be a hálózati dugót, és állítsa a fokozatot addig, amíg olyan töltési áramot mutat, ami megfelel az akkumulátor kb-i 10% -ának.
d) A töltési fokozatok növelhetők az esési töltőárammal.
e) 3-5 órával a töltés befejezésével az akkumulátort kérjük, kapcsolja le.

Figyelem! A töltési áram kijelző a töltés befejeztével nem megy vissza teljesen a nullára.

9. Töltési idő

- A töltési idő mindig függ az akkumulátor állapotától (majdnem tele, félig töltve, vagy teljesen lemerülve) a körülményektől és a „töltésszabályozástól”. A töltési szintet csak a fajlagos elektrolittömeg sűrűségméréssel történő mérése után állapíthatjuk meg.
- Az ólom akkumulátorok lemerültnek tekinthetők (Norm EN 60335-2-29), ha az érték egyenlő vagy kisebb $1,16 \text{ g/cm}^3$ (20°C -nál mérve).
- **Utalás: A töltési áramnak az akkumulátorkapacitás 10 %-át el kell érnie (PI: 88 AH Akkumulátor → töltési áram kb. 9 A)**
- Az akkumulátor felfrissítéséhez elegendő 2 – 4 óra. A teljes feltöltéshez 8 – 10 óra szükséges.
- Töltés kezdeténél az áramnak magas értéke van, ami az akkumulátor töltése folyamán egy nagyon alacsony értékre csökken, ez a visszaigazolása annak, hogy a töltő megfelelően működik.
Ha az akkumulátor töltés alatt van, akkor pár perc múlva láthatóvá válnak a buborékok a folyadékban. Ez annak a jele, hogy gáz képződik és a működési mód kiváló.
- A töltési időt ne lépje túl, (max. 10 óra), hogy a cellákat ne hevítse túl, és a lemezek oxidációját elkerülje. Az akkumulátort tartsa jó állapotban, hogy az élettartamát megnövelje.

10. Indításrásegítő távirányóval/távirányító nélkül

- a) Akkumulátort töltési folyamatban leírtak alapján a gépkocsin hagyja rajta!
Ellentétben az ott leírtakkal az akkumulátort hagyja a gépkocsiban, és a dugóit hagyja benne.
- b) Távirányító nélküli töltőket alapvetően 2 személy üzemeltesse.
- c) Az első személy elindítja a a töltőt. A második személy rögtön indítja a gyújtást.
- d) Amint a gépkocsi elindult, az indítást azonnal hagyja abba.
- e) Sikertelen indításnál kérjük várjon kb. 5 percet, amíg a gép lehűlt, utána indíthatja a második próbát.

Figyelem! Amennyiben a max. indítási időt /10 mperc/ átlépi, kiéghet a biztosíték.

FIGYELEM! Az indítási folyamat ne lépje túl a 10 mpercet!!! (A folyamatot mindig 2 személy végezze, ha nincs távirányító!)
A dugót ne csatlakoztassa rögtön a hálózathoz!

- Nagy motoroknál és extrém klíma feltételeknél ajánlatos az akkumulátort 15 percig előtölteni indítás előtt.
- **Indítási próbák „töltés“ pozícióban „indításrásegítő“ helyett megsérthetik az ampermérőt és a hőfokszabályzót kiválthatja.**
- Indítási próba üres vagy sérült akkumulátornál nem ajánlott, mivel ez hibát okozhat a gépben.
- Az akkumulátornak a névleges kapacitásának minimum 50%-ig töltöttnek kell lennie.
- Közvetlen indítás akkumulátor nélkül nem ajánlott. Ez a folyamat befolyásolhatja a töltő működőképességét, és a gépkocsi elektromos berendezésében illetve az elektromos alkatrészekben hibákat okozhat.

11. Indításrásegítő automata funkciós gépeknél

Ellentétben a távirányítós illetve nélküli gépeknél az indítási funkció a kulcs elfordításával automatikusan történik. Sikeres indítás után a készüléket le lehet választani az akkumulátorról.

12. Túlterhelésvédelmi berendezések

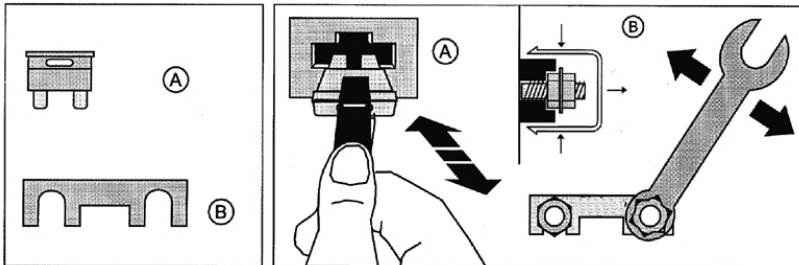
Minden modell rendelkezik túlterhelés elleni (működési zavarok esetére vagy nem rendeltetésszerű használatra, rövidzárlat esetére.), rövidzárlat elleni védelemmel (csipeszek közvetlen érintkezése), pólustévesztés és az indítási idő rövid túllépése esetén.

A hőfokszabályzó olyan berendezés, ami megvédi a töltőt zavarok ellen, helytelen használat ellen. Ezzel biztosítja a védelmet az egész körnek. Amennyiben kivált a berendezés, ellenőrizni kell, hogy minden itt nevezett utasítást betartottak-e és a továbbiakban megtalálható-e a hiba a „Hibák“ címszó alatt. Amennyiben kicserélik a hőfokszabályzót, ugyanolyan védelmet kell használni a megfelelő áramértékekkel.

FONTOS!

Az olyan biztosítékok cseréje, melynek értékei nem egyeznek meg a táblán leírtakkal, anyagi és személyi károsodásokhoz vezethet.

A biztosítékok cseréje csak kihúzott kábelnél történhet!



13. Hibák – Okok - Elhárítások

FIGYELEM! MINDIG ELŐSZÖR A HŐFOKSZABÁLYZÓT ELLENŐRIZZE!

Hiba	Ok	Elhárítás
Túlterhelésvédelem-kiváltása	<ol style="list-style-type: none"> 1. Csipeszek helytelen csatlakoztatása az akkumulátorhoz 2. Egy véletlen vagy indirekt érintkezése a csipeszeknek 3. Az akkumulátor teljesen illetve nagyon üres. 4. Az akkumulátor teljesen üres és magasabb a kapacitása mint amilyen teljesítményt a gép bír 5. Sérült az akkumulátor (pl. Belső elemek rövidzárata) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A piros csipeszt a plusszhoz, a fekete csipeszt a mínuszhoz csatlakoztatni. 2. Az érintkezést megszüntetni és a biztosítékokat ellenőrizni 3. Alacsonyabb töltési fokozatot választani. 4. Ha az akkumulátor teljesítményfelvétele túl nagy, ajánlatos egy autószerelő általi feltöltés és ezek után a töltési szintet mindig magasan kell tartani vagy egy nagyobb teljesítményű akkumulátortöltő vásárlása ajánlott. 5. Az akkumulátort ellenőriztessük szakember által. Kicserélni.
Túl erős áram kezdésnél.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az akkumulátor rosszul van feltöltve vagy teljesen üres 2. Az akkumulátor sérült (pl. Belső elemek rövidzárata). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Figyelem: Ha a töltési áram 10-15 perc után még mindig magas, lehet, hogy a töltés nem tartós. 2. Az akkumulátort egy szakember által vizsgáltassuk meg, vagy cserélje ki.
Túl gyenge áram.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az akkumulátor már elegendő töltéssel rendelkezik 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Esteleg a töltési áramot magasabbra lehet állítani.
Ampermérő mutatója érinti a legalacsonyabb skálaállást	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az akkumulátor sérült (pl. Belső elemek rövidzárata). 2. Hálózati feszültség túl magas. A töltő leéghet!! 3. Az akkumulátor feszültsége nem felel meg a töltési feszültségnek 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az akkumulátort egy szakember által vizsgáltassuk meg, vagy cserélje ki. 2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel az előírtnak 3. Bizonyosodjon meg, hogy mindkét feszültség megegyezik
Ampermérő nem mutat semmit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Csipeszek rossz érintkezése a pólusokkal 2. Sérült akkumulátor (pl. Belső elemek rövidzárata). 3. Ampermérő hibásodása 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Csipeszeket megtisztítani és újra csatlakoztatni 2. Szakember által megvizsgáltatni, akkumulátort cserélni. 3. A töltő működőképességét egy másik akkumulátoron kipróbálni.

EG-Konformitätserklärung

EC Hasonlósági nyilatkozat

Hiermit erklären wir,
Ezennel kijelentjük,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredményezik.

Bezeichnung der Geräte:
A gép megnevezése:

- Batterielader GL 6, GL 10, GL 15 SL,
Start 170, Start 230, Digi Matic 250, Start 320
Autostart ST 350

Artikel-Nr.:
Cikkszám:

- 85039, 85045, 85053, 85064, 85066, 85067, 85068,
85069

Einschlägige EG-Richtlinien:
Alkalmazott EU előírások:

- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische
Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen

Angewandte harmonisierte Normen:
Felhasznált harmonizációs Szabványok:

- Produktstandard EN 60335-2-29

Datum/Herstellerunterschrift:
Dátum/Gyártó aláírása:

13.05.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Aláíró személy pozíciója:

Hr. Arnold, Geschäftsführer

